ПРОЄКТ

Про укладення Угоди про співпрацю щодо створення житлових рішень для внутрішньо переміщених осіб з Управлінням Верховного комісара Організації Об'єднаних Націй у справах біженців

Керуючись Законом України «Про місцеве самоврядування в Україні», відповідно до постанови Кабінету Міністрів України від 29 квітня 2022 року № 495 «Деякі заходи з формування фонду житла, призначеного для тимчасового проживання внутрішньо переміщених осіб», з метою забезпечення житлом для тимчасового проживання внутрішньо переміщених осіб та встановлення рамок співпраці щодо створення житлових рішень у Запорізькій міській територіальній громаді, Запорізька міська рада

ВИРІШИЛА:

1. Укласти Угоду про співпрацю щодо створення житлових рішень для внутрішньо переміщених осіб між Запорізькою міською радою та Управлінням Верховного комісара Організації Об'єднаних Націй у справах біженців згідно з додатком 1.
2. Уповноважити секретаря Запорізької міської ради ХАРЧЕНКО Регіну Владиславівну підписати від імені Запорізької міської ради Угоду, зазначену в пункті 1 цього рішення.
3. Уповноважити виконавчий комітет Запорізької міської ради приймати рішення, необхідні для реалізації Угоди, зазначеної в пункті 1 цього рішення.
4. Контроль за виконанням цього рішення покласти на заступника міського голови з питань діяльності виконавчих органів ради відповідно до розподілу обов'язків між секретарем Запорізької міської ради, першим заступником міського голови з питань діяльності виконавчих органів ради, заступниками міського голови з питань діяльності виконавчих органів ради, заступником міського голови з питань діяльності виконавчих органів ради-керуючим справами виконавчого комітету Запорізької міської ради, а також постійну комісію міської ради з питань життєзабезпечення міста.

Секретар міської ради Регіна ХАРЧЕНКО

Проєкт рішення підготовлено:

Департамент з управління
житлово-комунальним господарством
Запорізької міської ради Петро ЧЕКЕР

Додаток
до рішення міської ради
_____ № _____

COOPERATION AGREEMENT **ON CREATION OF HOUSING SOLUTIONS FOR INTERNALLY DISPLACED PERSONS** between	**УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ** **ЩОДО СТВОРЕННЯ ЖИТЛОВИХ РІШЕНЬ ДЛЯ ВНУТРІШНЬО ПЕРЕМІЩЕНИХ ОСІБ** між
THE OFFICE OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES, subsidiary organ of the United Nations, having its headquarters at 94 rue de Montbrillant, 1202 Geneva, Switzerland, and represented by its Representation in Ukraine at 75 Zhylianska St. 01032, Kyiv, Ukraine (hereinafter – "UNHCR") And	**УПРАВЛІННЯМ ВЕРХОВНОГО КОМІСАРА ОРГАНІЗАЦІЇ ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ У СПРАВАХ БІЖЕНЦІВ**, допоміжний орган Організації Об'єднаних Націй, зі штаб-квартирою за адресою: Швейцарія, 1202, Женева, вул. Монтбріллан, 94 і представництвом в Україні за адресою: 01032, Україна, м. Київ, вул. Жилянська, 75 (далі – "УВКБ ООН") та
ZAPORIZHZHIA CITY COUNCIL, Unified State Register of Enterprises and Organizations of Ukraine Code: 04053915; 69105, Ukraine, Zaporizhzhia Oblast, Zaporizhzhia city, 206 Sobornyi Ave. (hereinafter - the “Council”)	**ЗАПОРІЗЬКА МІСЬКА РАДА**, Код Єдиного державного реєстру підприємств та організацій України: 04053915; 69105, Україна, Запорізька обл., м. Запоріжжя, пр. Соборний, 206 (далі – Рада)
PREAMBLE:	**ПРЕАМБУЛА:**
WHEREAS, UNHCR on the basis of its Statute of 1950, the 1951 United Nations Convention relating to the Status of Refugees and subsequent resolutions of the United Nations General Assembly, is mandated to provide international protection, assistance and solutions to refugees and other categories of persons of UNHCR's concern and to prevent and reduce statelessness;	**ВИХОДЯЧИ З ТОГО**, що УВКБ ООН на основі свого Статуту 1950 року, Конвенції ООН про статус біженців 1951 року та наступних резолюцій Генеральної Асамблеї Організації Об’єднаних Націй володіє мандатом надавати міжнародний захист, допомогу та рішення для біженців та інших категорій осіб, якими опікується УВКБ ООН, а також запобігати та сприяти зменшенню проблеми без громадянства;
WHEREAS, the Council is in charge of supporting war-affected, internally displaced	**ВИХОДЯЧИ З ТОГО**, що Рада відповідає за надання підтримки постраждалим від

persons (hereinafter "IDPs");	війни внутрішньо переміщеним особам (далі – «ВПО»);
WHEREAS, active hostilities resulted in destruction and damage to housing and assets, which require an immense humanitarian response;	**ВИХОДЯЧИ З ТОГО**, що активні бойові дії призвели до руйнування та пошкодження житла і майна, що потребує масштабного гуманітарного реагування;
WHEREAS, Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine No. 495 dated 29 April 2022, "Certain Measures for the Formation of Housing Funds Intended for the Temporary Accommodation of Internally Displaced Persons" (hereinafter referred to as "Resolution No. 495"), approved the Procedure for the Formation of Housing Funds Intended for Temporary Accommodation, the Registration and Provision of Such Housing for the Temporary Accommodation of Internally Displaced Persons and Other Categories of Socially Vulnerable Groups of the Population (hereinafter referred to as the "Procedure");	**ВИХОДЯЧИ З ТОГО**, що Постановою Кабінету Міністрів України від 29 квітня 2022 року № 495 «Деякі заходи з формування фондів житла, призначеного для тимчасового проживання внутрішньо переміщених осіб» (далі – «Постанова № 495») затверджено Порядок формування фондів житла, призначеного для тимчасового проживання, обліку та надання такого житла для тимчасового проживання внутрішньо переміщених осіб та інших категорій соціально незахищених верств населення (далі – «Порядок»);
WHEREAS, pursuant to the second part of paragraph 5 of the Procedure, where funds from international donors and organizations are used, the conditions for the formation of the housing fund, as well as for the provision of such housing to internally displaced persons for the temporary accommodation, may be determined by separate agreements with such international donors and by other documents equivalent thereto;	**ВИХОДЯЧИ З ТОГО**, що відповідно до абзацу другого пункту 5 Порядку у разі використання коштів міжнародних донорів та організацій умови формування фонду житла, а також надання такого житла внутрішньо переміщеним особам для тимчасового проживання можуть бути визначені окремими угодами з такими міжнародними донорами та іншими документами, прирівняними до них;
NOW, THEREFORE, UNHCR and the Council (hereinafter jointly referred to as the "Parties" and individually as a "Party") wish to enter into this cooperation agreement as follows:	**З ОГЛЯДУ НА ВИКЛАДЕНЕ**, УВКБ ООН та Рада (далі разом — «Сторони», а окремо — «Сторона») бажають укласти цю Угоду про співпрацю про таке:
ARTICLE 1. PURPOSE	**СТАТТЯ 1. МЕТА**
1.1. The purpose of this Agreement is to establish a framework of cooperation between the Parties in support of the creation of housing solutions for internally displaced persons ("IDPs"), residing within the boundaries of or willing to relocate to Zaporizhzhia territorial community (the "Community").	**1.1.** Метою цієї Угоди є встановлення рамок співпраці між Сторонами для підтримки створення житлових рішень для внутрішньо переміщених осіб («ВПО»), які проживають у межах або виявили бажання переселитися до Запорізької міської територіальної громади («Громада»).

ARTICLE 2. AREAS OF COOPERATION	**СТАТТЯ 2. НАПРЯМИ СПІВПРАЦІ**
2.1. To achieve the purpose stated in Article 1.1, the Parties will collaborate on:	**2.1**. Для досягнення мети, визначеної у Статті 1.1, Сторони співпрацюватимуть щодо:
2.1.1. ensuring that the Council includes in the housing stock for temporary accommodation of IDPs, in accordance with Resolution No. 495 and the Procedure, the immovable property owned by the Council under the right of communal ownership and located at the following addresses in Zaporizhzhia, Ukraine: 1. Apartment 26 at 25 Heroiv Natsionalnoi Hvardii Ukrainy Avenue 2. Apartment 161 at 32 Motorobudivnykiv Avenue 3. Apartment 137 at 44 Shkilna Street 4. Apartment 87 at 129 Sobornyi Avenue 5. Apartment 38 at 59 Nezalezhnoi Ukrainy Street 6. Apartment 6 at 51 Peremohy Street 7. Apartment 11 at 41a Ivana Ohiienka Street 8. Apartment 77 at 2v Heroiv Krut Street 9. Apartment 35 at 13b Portova Street 10. Apartment 61 at 7 Zaporozkoho Kozatstva Street 11. Apartment 186 at 14 Kozaka Babury Street, (the "Housing Facilities"), which will be refurbished, as necessary, by International Charity Foundation Caritas Ukraine (Unified State Register of Enterprises and Organizations of Ukraine Code 21695710), with the support of UNHCR, including through funding, into the housing stock for the temporary residence of IDPs in accordance with Resolution No. 495 and the Procedure. For the avoidance of doubt, the Council will engage directly with International Charity Foundation Caritas Ukraine in relation to refurbishment works for the Housing Facilities; UNHCR will remain available to provide support and to facilitate coordination as may be necessary and assumes no responsibility for the	**2.1.1.** забезпечення Радою включення до фонду житла для тимчасового проживання ВПО, відповідно до Постанови № 495 та Порядку, нерухомого майна, яке належить Раді на праві комунальної власності і розташоване за адресою: Україна, м. Запоріжжя: 1. проспект Героїв Національної Гвардії України, буд. 25, кв. 26 2. просп. Моторобудівників, буд. 32, кв. 161 3. вул. Шкільна, буд. 44, кв. 137 4. проспект Соборний, буд. 129, кв. 87 5. вул. Незалежної України, буд. 59, кв. 38 6. вул. Перемоги, буд. 51, кв. 6 7. вул. Івана Огієнка, буд. 41а, кв. 11 8. вул. Героїв Крут, буд. 2в, кв. 77 9. вул. Портова, буд. 13б, кв. 35 10. вул. Запорозького козацтва, буд. 7 кв. 61 11. вул. Козака Бабури, буд. 14, кв. 186 (далі — «Житлові об'єкти»). Ремонт Житлових об'єктів, за потреби, здійснюватиме Міжнародний благодійний фонд Карітас України (код Єдиного державного реєстру підприємств та організацій України 21695710) за підтримки УВКБ ООН, у тому числі фінансової. При цьому Сторони підтверджують, що з питань ремонтних робіт у Житлових об'єктах Рада взаємодіятиме безпосередньо з Міжнародним благодійним фондом Карітас України, УВКБ ООН, за потреби, надаватиме підтримку та сприятиме координації, проте не несе відповідальності за виконання таких робіт.

performance of those works.	
2.1.2. the determination of the conditions and procedures for forming the housing stock and for the allocation of Housing Facilities to households among IDPs residing within the Community. UNHCR, together with the Council, will develop evaluation criteria to be included in the regulations on the selection committee, which will govern the procedure for selecting and allocating the Housing Facilities for temporary residence of IDPs residing within the Community.	**2.1.2.** визначення умов та процедур формування фонду житла, а також порядку надання Житлових об'єктів домогосподарствам серед ВПО, які проживають у межах Громади. УВКБ ООН спільно з Радою розробляє критерії оцінювання для включення їх до положення про відбіркову комісію, яка регулюватиме процедуру відбору та розподілу Житлових об'єктів для тимчасового проживання ВПО, які проживають у межах Громади.
2.2. The collaboration of the Parties will include the following key activity:	**2.2.** Співпраця Сторін включатиме такий ключовий захід:
(I) ensuring the selection of households among IDPs residing within the Community for residence in Housing Facilities in accordance with this Agreement and Annex A (Regulations on the Selection Committee).	(I) забезпечення відбору домогосподарств серед ВПО, які проживають у межах Громади для проживання у Житлових об'єктах відповідно до цієї Угоди та Додатка А (Положення про відбіркову комісію).
2.3. For the purposes of this Agreement, an IDP household means a group of persons who live together in the same residential premises (including rented or leased premises) or part thereof, at the same address, share a common household, and fully or partially pool their funds for common expenses, provided that at least one of such persons is registered as an internally displaced person in accordance with the legislation of Ukraine. An IDP household may also consist of a single person who is registered as such.	**2.3.** Для цілей цієї Угоди домогосподарством ВПО є сукупність осіб, які спільно проживають в одному житловому приміщенні (зокрема найманому чи орендованому) або його частині, за однією адресою, пов'язані спільним побутом та повністю або частково об'єднують кошти для спільних витрат, за умови, що принаймні одна з цих осіб перебуває на обліку як внутрішньо переміщена особа відповідно до законодавства України. Домогосподарство ВПО може також складатися з однієї особи, яка перебуває на такому обліку.
ARTICLE 3. <u>OBLIGATIONS OF THE COUNCIL</u>	**СТАТТЯ 3. <u>ЗОБОВ'ЯЗАННЯ РАДИ</u>**
3.1. In order to enable the collaboration described in Article 2.1, the Council will:	**3.1.** З метою забезпечення співпраці, передбаченої у Статті 2.1, Рада зобов'язується:
3.1.1. Ensure the preparation of documentation and adoption of decisions to designate the repaired Housing Facilities as part of the housing stock for temporary residence of IDPs	**3.1.1.** Забезпечити підготовку документації та ухвалення рішень щодо включення відремонтованих Житлових об'єктів до фонду житла для тимчасового проживання

residing within the Community and to regulate their use, accounting and allocation, in accordance with Resolution No. 495, the Procedure, the decision of the Executive Committee of the Council dated 21 October 2022 No. 377 "On Measures for Establishing Housing Stocks Designated for Temporary Accommodation of Internally Displaced Persons in the City of Zaporizhzhia," and applicable legislation, taking into account this Agreement and its Annex.	ВПО, які проживають у межах Громади, а також щодо порядку їх використання, обліку та надання відповідно до Постанови № 495, Порядку, рішення виконавчого комітету Ради від 21.10.2022 № 377 «Про заходи з формування фондів житла, призначеного для тимчасового проживання внутрішньо переміщених осіб у м.Запоріжжя» та чинного законодавства, враховуючи цю Угоду та додаток до неї.
3.1.2. Ensure the ongoing use of the repaired Housing Facilities for temporary residence of IDPs residing within the Community for at least five (5) years after the expiration or termination of this Agreement.	**3.1.2.** Забезпечити подальше використання відремонтованих Житлових об'єктів для тимчасового проживання ВПО, які проживають у межах Громади щонайменше протягом п'яти (5) років після закінчення або припинення дії цієї Угоди.
3.1.3. Ensure continuous coordination and consult with UNHCR before decision-making regarding:	**3.1.3.** Забезпечувати постійну координацію та проводити консультації з УВКБ ООН перед ухваленням рішень щодо:
(i) categories of eligible IDPs residing within the Community	(і) категорій ВПО, які проживають у межах Громади, які мають право на отримання житла;
(ii) targeting and prioritisation criteria; and	(ii) критеріїв відбору та пріоритизації;
(iii) allocation of repaired Housing Facilities to households for temporary residence.	(iii) надання відремонтованих Житлових об'єктів домогосподарствам для тимчасового проживання.
3.1.4. Ensure the establishment of a Selection Committee to oversee the process of selecting households of IDPs residing within the Community for residence in Housing Facilities or, where such a committee (or a body performing equivalent functions) has already been established in the Community, ensure that it carries out the selection and allocation of the Housing Facilities in accordance with this Agreement and Annex A. In either case, the Council shall, where necessary, adopt or amend the relevant decisions and regulations so that the Selection Committee's composition and roles conform to the "Regulations on the	**3.1.4.** Забезпечити утворення Відбіркової Комісії для відбору домогосподарств ВПО, які проживають у межах Громади, для проживання у Житлових об'єктах. Якщо у Громаді вже утворено таку комісію (або орган з аналогічними функціями), забезпечити здійснення нею відбору та надання Житлових об'єктів відповідно до цієї Угоди та Додатка А. В обох випадках Рада за потреби забезпечує ухвалення нових або внесення змін до чинних рішень і положень, для приведення складу і повноваженнь Відбіркової Комісії у відповідність із «Положенням про

Selection Committee" agreed by the Parties and annexed to this Agreement as Annex A.	Відбіркову Комісію», що додається до цієї Угоди як Додаток А.
3.1.5. Ensure the identification and compilation of a list of households of IDPs residing within the Community and submit it to the Selection Committee for its decision on the allocation of repaired Housing Facilities.	**3.1.5.** Забезпечити визначення та формування переліку домогосподарств ВПО, які проживають у межах Громади, і подати його до Відбіркової комісії для ухвалення рішення щодо надання відремонтованих Житлових об'єктів.
3.1.6. Ensure the conclusion of tenancy agreements with selected households, in the form required under applicable law, and incorporating the following conditions:	**3.1.6.** Забезпечити укладення договорів найму з відібраними домогосподарствами у формі, передбаченій чинним законодавством, які повинні містити такі умови:
(a) Repaired Housing Facilities shall be provided to the selected households for temporary use for a period of up to one (1) year, with the possibility of extension for the same period, if eligibility persists and no alternative residence has been acquired;	**(a)** Відремонтовані Житлові об'єкти надаються домогосподарствам для тимчасового користування строком до одного (1) року з можливістю продовження на той самий термін, якщо зберігається відповідність критеріям і не набуте альтернативне житло;
(b) For the duration of martial law and for five (5) years after its termination or cancellation, households shall reside in the Housing Facilities free of charge, subject only to payment of utility bills (including water and electricity) and other service costs as applicable;	**(b)** На період дії воєнного стану та протягом п'яти (5) років після його припинення або скасування проживання домогосподарств у Житлових об'єктах є безоплатним, за винятком сплати комунальних послуг (зокрема водо- та електропостачання) та інших витрат, якщо це застосовно;
3.1.7. Ensure the conduct of reallocation/turnover processes when households exit, become ineligible, or fail to take up occupancy within the time limits and in accordance with the process set in Annex A, and promptly notify UNHCR regarding available Housing Facilities.	**3.1.7.** Забезпечити проведення процедури повторного розподілу/замісного відбору у випадках, коли домогосподарства вибувають, втрачають відповідність критеріям або не заселяються в установлений термін, відповідно до процедури, визначеної у Додатку А, та оперативно повідомляти УВКБ ООН про вільні Житлові об'єкти.
ARTICLE 4. <u>OBLIGATIONS OF UNHCR</u>	**СТАТТЯ 4. <u>ЗОБОВ'ЯЗАННЯ УВКБ ООН</u>**
4.1. In order to enable the collaboration described in Article 2.1., UNHCR will:	**4.1.** З метою забезпечення співпраці, передбаченої у Статті 2.1., УВКБ ООН зобов'язується:

4.1.1. Provide technical support and maintain continuous coordination with the Council regarding:	**4.1.1.** Надавати технічну підтримку та забезпечувати постійну координацію з Радою щодо:
(i) categories of eligible IDPs residing within the Community;	(і) категорій ВПО, які проживають у межах Громади, які мають право на отримання житла;
(ii) targeting and prioritisation criteria; and	(ii) критеріїв відбору та пріоритизації;
(iii) allocation procedures, including procedures for extensions and exit conditions.	(iii) процедур надання житла, включно з процедурами продовження строку проживання та умовами вибуття.
4.1.2. Participate in the Selection Committee and provide support in accordance with the "Regulations on the Selection Committee" agreed by the Parties, annexed to this agreement as Annex A.	**4.1.2.** Брати участь у роботі Відбіркової комісії та надавати підтримку відповідно до «Положення про відбіркову комісію», погодженим Сторонами та доданим до цієї Угоди як Додаток А.
4.1.3. Shall the need arise and if requested by the Council, provide support in the development of model tenancy clauses reflecting the conditions in Article 3.1.6 (temporary use period; free of charge other than utilities/service costs; extension conditions), for the Council's use in tenancy agreements with selected households. Notwithstanding the above, both Parties acknowledge that UNHCR will not be a party to such tenancy agreements and assumes no landlord obligations.	**4.1.3.** У разі виникнення потреби та на запит Ради надавати підтримку у розробленні типових положень договорів найму, які відображають умови, визначені у Статті 3.1.6 (строк тимчасового користування; безоплатність, окрім комунальних/сервісних платежів; умови продовження), для використання Радою у договорах найму з відібраними домогосподарствами. При цьому Сторони підтверджують, що УВКБ ООН не є стороною таких договорів найму та не несе жодних обов'язків орендодавця.
4.1.4. Shall the need arise, support the Council to inform selected households, clearly and in accessible formats, of their rights and obligations (duration, possibility of extension, free-of-charge terms, utility payments, house rules, and grievance channels), consistent with AAP (accountability to affected people) practices.	**4.1.4.** У разі виникнення потреби надавати підтримку Раді у забезпеченні інформування відібраних домогосподарств — у чіткій та доступній формі — про їхні права та обов'язки (строк проживання, можливість продовження, безоплатні умови, оплата комунальних послуг, правила проживання, механізми подання скарг), відповідно до принципів підзвітності перед постраждалим населенням (ААР).
ARTICLE 5. <u>MONITORING AND</u>	**СТАТТЯ 5. <u>МОНІТОРИНГ ТА</u>**

REPORTING	**ЗВІТНІСТЬ**
5.1. The Council undertakes to ensure the provision to UNHCR of reports on the implementation of this Agreement every six months, and for a period of two (2) years following the completion of the repair works in the Housing Facilities. Reports shall at a minimum cover:	**5.1.** Рада зобов'язується забезпечити надання УВКБ ООН звітів щодо виконання цієї Угоди кожні шість місяців, а також протягом двох (2) років після завершення ремонтних робіт у Житлових об'єктах. Звіти мають щонайменше охоплювати:
(i) occupancy and eligibility status;	(i) інформацію про заповнюваність житла та статус відповідності критеріям;
(ii) allocation decisions and turnover;	(ii) рішення щодо надання житла та повторного розподілу (turnover);
(iii) use of the Housing Facilities on a free-of-charge basis;	(iii) використання Житлових об'єктів на безоплатній основі;
(iv) protection, safety, accessibility and maintenance issues; and	(iv) питання захисту, безпеки, доступності та технічного обслуговування;
(v) summary of information, feedback and complaints/appeals received and actions taken.	(v) узагальнену інформацію про отримані звернення, відгуки, скарги/апеляції та вжиті заходи.
5.2. The Council shall collaborate with UNHCR in order to facilitate UNHCR's monitoring of the activities to be carried out under this Agreement. This may include:	**5.2.** Рада співпрацює з УВКБ ООН з метою сприяння моніторингу діяльності, що здійснюється в рамках цієї Угоди. Це може включати:
(a) protection and post-occupancy monitoring of the Housing Facilities to verify eligibility, appropriate use, safety, accessibility, and maintenance, and may recommend corrective measures to the Council;	**(a)** моніторинг із фокусом на захист та моніторинг після заселення Житлових об'єктів для перевірки відповідності критеріям, належного використання, безпеки, доступності та належного утримання, а також надання рекомендацій Раді щодо коригувальних заходів;
(b) in cases of material deviation from this Agreement, or if concerns arise regarding protection, integrity, or other risks identified which may affect the credibility or reputation of UNHCR, UNHCR may request remedial action. If the issues identified are not addressed, UNHCR may suspend its cooperation under	**(b)** у разі істотних відхилень від положень цієї Угоди, чи за наявності занепокоєнь щодо питань захисту, доброчесності або інших ризиків, які можуть негативно вплинути на авторитет або репутацію УВКБ ООН, УВКБ ООН може вимагати вжиття належних заходів реагування. Якщо

this Agreement upon written notice;	виявлені проблеми не буде усунуто, УВКБ ООН може призупинити свою співпрацю в рамках цієї Угоди шляхом направлення письмового повідомлення;
(c) for a period of twelve (12) months after completion of repair works, periodic monitoring by UNHCR to confirm that the Housing Facilities are being used for temporary residence of the IDPs residing within the Community and on the agreed free-of-charge basis, without interfering in tenancy relations.	**(c)** протягом дванадцяти (12) місяців після завершення ремонтних робіт здійснення періодичних моніторингів УВКБ ООН з метою підтвердження, що Житлові об'єкти використовуються для тимчасового проживання ВПО, які проживають у межах Громади та на погодженій безоплатній основі, без втручання у договірні відносини за договорами найму.
5.3. The Council shall promptly notify UNHCR in writing of any claim, demand, loss, damage, accident, or incident arising out of or in connection with the implementation of this Agreement. Such notification shall include all relevant details and supporting documentation as soon as reasonably practicable.	**5.3.** Рада невідкладно письмово повідомляє УВКБ ООН про будь-які претензії, вимоги, збитки, пошкодження, нещасні випадки чи інциденти, що виникають у зв'язку з виконанням цієї Угоди. Таке повідомлення має містити всі релевантні деталі та супровідні документи настільки швидко, наскільки це є розумно можливим.
ARTICLE 6. <u>COORDINATION</u>	**СТАТТЯ 6. <u>КООРДИНАЦІЯ</u>**
6.1. Each Party designates the following members of its personnel who will act as such Party's primary authorized representatives for overall coordination operational communication and monitoring the implementation of activities under this Agreement, including achievement of key milestones and preparation of implementation plans and schedules (the "Contact Persons"): a) for UNHCR: Oleksandra Lytvynenko, Associate Protection Officer; b) for the Council: Popov Anton Vadymovych, Deputy Director of the Department for Housing and Communal Services Management of Zaporizhzhia city council	**6.1.** Кожна Сторона призначає таких членів свого персоналу, які виконуватимуть функції основних уповноважених представників цієї Сторони для загальної координації, оперативної комунікації та моніторингу виконання заходів у межах цієї Угоди, включно з досягненням ключових етапів та підготовкою планів і графіків реалізації (далі — «Контактні особи»): a) від УВКБ ООН: Олександра Литвиненко, національна радниця з питань соціального захисту**;** b) від Ради: Попов Антон Вадимович, заступник директора департаменту з управління житлово-комунальним господарством Запорізької міської ради
6.2. Each Party may change their Contact Persons by giving written notice to the other Party, such change taking effect upon receipt of	**6.2.** Кожна Сторона може змінити своїх Контактних осіб, надіславши письмове повідомлення іншій Стороні, і така зміна

the notice.	набирає чинності з моменту отримання відповідного повідомлення.
ARTICLE 7. <u>INTEGRITY, ETHICAL AND PROFESSIONAL CONDUCT</u>	**СТАТТЯ 7. <u>ДОБРОЧЕСНІСТЬ, ЕТИЧНА ТА ПРОФЕСІЙНА ПОВЕДІНКА</u>**
7.1. The Parties undertake to carry out all the activities under this Agreement in accordance with the highest ethical and professional standards, both within their organizations and externally, in line with their nature and service standards, including with respect to:	**7.1.** Сторони зобов'язуються здійснювати всі заходи в межах цієї Угоди відповідно до найвищих етичних і професійних стандартів як у межах своїх організацій, так і зовні, відповідно до своєї природи та стандартів діяльності, зокрема щодо:
a) proper management and effective use of resources and management of activities carried out under the Agreement;	a) належного управління та ефективного використання ресурсів, а також управління діяльністю, що здійснюється за Угодою;
b) maintaining personal and professional conduct to preserve mutual trust, reputation, and integrity;	b) дотримання особистої та професійної поведінки для збереження взаємної довіри, репутації та доброчесності;
c) protecting the interests of, and achieving the best possible outcomes for, persons with and for whom UNHCR works.	c) захисту інтересів та досягнення найкращих можливих результатів для осіб, з якими та для яких працює УВКБ ООН.
7.2. The Parties undertake to adhere to a zero-tolerance policy towards corrupt and fraudulent practices or any other form of misconduct, including conflicts of interest, and undertake to implement measures to prevent, detect, report, and hold accountable those responsible for corrupt and fraudulent actions.	**7.2.** Сторони зобов'язуються дотримуватися політики нульової толерантності до корупційних і шахрайських практик або будь-яких інших форм неналежної поведінки, включно з конфліктами інтересів, а також зобов'язуються впроваджувати заходи для запобігання, виявлення, повідомлення про такі дії та притягнення до відповідальності осіб, причетних до корупційних і шахрайських дій.
7.3. The Parties affirm and agree that no Party nor their personnel tolerates sexual exploitation, abuse, or other human rights violations, and that each Party shall take all possible measures to prevent them.	**7.3.** Сторони підтверджують та погоджуються, що жодна зі Сторін та їхній персонал не допускають сексуальної експлуатації, насильства чи інших порушень прав людини, і що кожна Сторона вживатиме всіх можливих заходів для їх запобігання.

7.4. In accordance with United Nations Security Council resolutions relating to combating, countering, preventing, and financing terrorism, the Parties affirm and agree that no resources received under this Agreement shall be used, directly or indirectly, to support terrorism.	**7.4.** Відповідно до резолюцій Ради Безпеки ООН щодо запобігання, протидії та фінансування тероризму, Сторони підтверджують та погоджуються, що жодні ресурси, отримані за цією Угодою, не можуть бути використані прямо чи опосередковано для підтримки тероризму.
ARTICLE 8. <u>CONFIDENTIALITY, PROTECTION OF INFORMATION AND PERSONAL DATA</u>	**СТАТТЯ 8. <u>КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ, ЗАХИСТ ІНФОРМАЦІЇ ТА ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ</u>**
8.1. Each Party shall respect the confidentiality of all information, whether oral, written or electronic, that is of a confidential nature and:	**8.1.** Кожна Сторона зобов'язується поважати конфіденційність усієї інформації — усної, письмової чи електронної — яка має конфіденційний характер і:
is either (a) designated as confidential at the time of disclosure or in the Project Description, or	(a) позначена як конфіденційна під час її розкриття або у Проєктному описі; або
(b) which, by its nature or the circumstances of its disclosure, ought reasonably to be understood to be confidential ("Confidential Information"). For the avoidance of doubt, Confidential Information includes, but is not limited to, technical documents, tender and procurement information, and any materials or data relating to the preparation, review, or execution of UNHCR's contract with its partner.	(b) за своєю природою чи за обставинами розкриття обґрунтовано має вважатися конфіденційною («Конфіденційна інформація»). Для уникнення сумнівів, Конфіденційна інформація включає, але не обмежується технічною документацією, інформацією щодо тендерів і закупівель, а також будь-якими матеріалами чи даними, пов'язаними з підготовкою, розглядом або виконанням договору УВКБ ООН із його партнером.
8.2. Each Party shall use the same degree of care to protect the other Party's Confidential Information as it uses for its own similar information, and in any event no less than reasonable care. Confidential Information shall be used solely for the purposes of this Agreement and shall not be disclosed to any third party without the prior written consent of the originating Party.	**8.2.** Кожна Сторона зобов'язується забезпечувати захист Конфіденційної інформації іншої Сторони з тією ж мірою обережності, яку вона застосовує до власної конфіденційної інформації аналогічного характеру, але в будь-якому разі — не меншою, ніж розумною мірою обережності. Конфіденційну інформацію дозволяється використовувати виключно для цілей цієї Угоди, і вона не може бути розкрита третім особам без попередньої письмової згоди Сторони, що її надала.
8.3. Any sharing of personal data in connection with this Agreement shall be subject to a	**8.3.** Будь-який обмін персональними даними в рамках цієї Угоди здійснюється

separate written agreement between the Parties.	виключно на підставі окремої письмової угоди між Сторонами.
ARTICLE 9. <u>REPRESENTATIONS AND WARRANTIES</u>	**СТАТТЯ 9. <u>ЗАПЕВНЕННЯ ТА ГАРАНТІЇ</u>**
9.1. The Council represents and warrants that the Housing Facilities, with the following real estate registration numbers: - Apartment 26 at 25 Heroiv Natsionalnoi Hvardii Ukrainy Avenue — No. 1347207923101 - Apartment 161 at 32 Motorobudivnykiv Avenue — No. 3107986623060 - Apartment 137 at 44 Shkilna Street — No. 3128072323060 - Apartment 87 at 129 Sobornyi Avenue — No. 3255452423060 - Apartment 38 at 59 Nezalezhnoi Ukrainy Street — No. 3295762923060 - Apartment 6 at 51 Peremohy Street — No. 3268148523060 - Apartment 11 at 41a Ivana Ohiienka Street — No. 3198468223060 - Apartment 77 at 2v Heroiv Krut Street — No. 3286188023060 - Apartment 35 at 13b Portova Street — No. 3253775223060 - Apartment 61 at 7 Zaporozkoho Kozatstva Street — No. 3277123023060 - Apartment 186 at 14 Kozaka Babury Street — No. 3258192823060, are in the communal ownership of the Community, and that the Council is duly authorised, on behalf of and in the interests of the Community, to exercise the powers of the holder of the right of communal ownership in respect of them, and holds all rights and powers necessary for the implementation of this Agreement. It is further confirmed that there are no ongoing legal disputes, claims, liens or encumbrances that could hinder the use of the Housing Facilities or affect the implementation of this Agreement, and that the Council shall promptly notify UNHCR of any changes that may affect its rights of use of the Housing Facilities.	**9.1.** Рада підтверджує та гарантує, що Житлові об’єкти із реєстраційними номерами нерухомості: - проспект Героїв Національної Гвардії України, буд. 25, кв. 26 — № 1347207923101 - просп. Моторобудівників, буд. 32, кв. 161 — №3107986623060 - вул. Шкільна, буд. 44, кв. 137 — №3128072323060 - проспект Соборний, буд. 129, кв. 87 — №3255452423060 - вул. Незалежної України, буд. 59, кв. 38 — №3295762923060 - вул. Перемоги, буд. 51, кв. 6 — №3268148523060 - вул. Івана Огієнка, буд. 41а, кв. 11 — №3198468223060 - вул. Героїв Крут, буд. 2в, кв. 77 — №3286188023060 - вул. Портова, буд. 13б, кв. 35 — №3253775223060 - вул. Запорозького козацтва, буд. 7 кв. 61 — №3277123023060 - вул. Козака Бабури, буд. 14, кв. 186 — №3258192823060, - перебувають у комунальній власності Громади, а Рада належним чином уповноважена від імені та в інтересах Громади здійснювати щодо них повноваження суб’єкта права комунальної власності та має всі права й повноваження, необхідні для реалізації цієї Угоди. Також підтверджується, що відсутні будь-які поточні судові спори, претензії, арешти чи обтяження, які можуть перешкоджати використанню Житлових об’єктів або вплинути на виконання цієї Угоди, і що Рада негайно повідомить УВКБ ООН про будь-які зміни, які можуть вплинути на її права

	користування Житловими об’єктами.
9.2. Each Party warrants that neither it, nor any of its officials, employees or agents, has offered or will offer any direct or indirect benefit, gift, payment or advantage related to or arising from the execution of this Agreement or from any contract awarded in connection to this Agreement, to any representative, official, employee, or agent of the other Party.	**9.2.** Кожна Сторона гарантує, що ні вона, ні будь-хто з її посадових осіб, працівників чи агентів не пропонували і не будуть пропонувати жодних прямих чи непрямих вигод, подарунків, виплат або переваг, пов’язаних із виконанням цієї Угоди або договорів, укладених у зв’язку з нею, будь-яким представникам, посадовим особам, працівникам чи агентам іншої Сторони.
9.3. The Council shall comply with all obligations arising from or relating to its ownership of the Housing Facilities for the implementation of the repair works, or in relation to it.	**9.3.** Рада виконує всі зобов’язання, що виникають у зв’язку з її правом власності на Житлові об’єкти, їх використанням для виконання ремонтних робіт або у зв’язку з цим.
ARTICLE 10. <u>RESPONSIBILITY FOR CLAIMS</u>	**СТАТТЯ 10. <u>ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ЗА ПРЕТЕНЗІЇ</u>**
10.1. UNHCR shall not accept any liability for claims arising out of the activities performed by the Council under this Agreement, or any claims for death, bodily injury, disability, and damage to property or other hazards that may be suffered by Personnel of the Council as a result of their activities and responsibilities under this Agreement. The Council shall be responsible for administering all claims brought against it by its personnel, contractors, subcontractors, and any persons acting under its authority.	**10.1.** УВКБ ООН не несе відповідальності за будь-які претензії, що виникають у зв’язку з діяльністю, яку здійснює Рада відповідно до цієї Угоди, а також за будь-які претензії, пов’язані зі смертю, тілесними ушкодженнями, інвалідністю, пошкодженням майна або іншими ризиками, яких можуть зазнати працівники Ради у результаті виконання ними своїх обов’язків за цією Угодою. Рада несе відповідальність за врегулювання усіх претензій, поданих проти неї її персоналом, підрядниками, субпідрядниками та будь-якими особами, що діють за її дорученням.
10.2. UNHCR shall not be liable to any third party in respect of any claim, debt, damage or demand arising out of or relating to the implementation of this Agreement, including, without limitation, the allocation, use, or management of the repaired Housing Facilities and which may be made against any of the Parties to this Agreement.	**10.2.** УВКБ ООН не несе відповідальності перед будь-якими третіми особами щодо будь-яких претензій, боргів, збитків чи вимог, що виникають у зв’язку з виконанням цієї Угоди або стосуються її, включно, але не виключно, із наданням, використанням або управлінням відремонтованими Житловими об’єктами, які можуть бути висунуті проти будь-якої зі Сторін цієї Угоди.
10.3. The Council shall take measures to protect UNHCR, its officials, and agents from and	**10.3.** Рада вживає заходів щодо захисту УВКБ ООН, його посадових осіб і

against any such claims, debts, damages or demands by any third party. Compensation of damages shall not apply to the extent any such claim, debt, damage or demand is caused by UNHCR's gross negligence or willful misconduct.	представників від будь-яких таких претензій, боргів, збитків або вимог третіх осіб. Відшкодування збитків не застосовується в тій мірі, у якій такі претензії, борги, збитки або вимоги були спричинені грубою недбалістю або умисними діями УВКБ ООН.
ARTICLE 11. <u>TERM, AMENDMENTS, TERMINATION</u>	**СТАТТЯ 11. <u>СТРОК ДІЇ, ВНЕСЕННЯ ЗМІН, ПРИПИНЕННЯ УГОДИ</u>**
11.1. This Agreement shall enter into force on the date of its signature by the Parties and shall remain in effect for the duration of the martial law regime on the entire territory of Ukraine or in certain parts thereof, and for an additional 5 (five) years from the date of termination or cancellation of the martial law regime on the entire territory of Ukraine or in certain parts thereof, unless earlier terminated in accordance with this Article. For the avoidance of doubt, the lifting of martial law in other regions of Ukraine shall not affect the validity of this Agreement in respect of the territory of the Council.	**11.1.** Ця Угода набирає чинності з дати її підписання Сторонами та залишається чинною протягом усього періоду дії воєнного стану на всій території України або в окремих її частинах, а також протягом додаткових 5 (п'яти) років з дати припинення або скасування воєнного стану на всій території України або в окремих її частинах, якщо її не буде припинено раніше відповідно до положень цієї Статті. Для уникнення сумнівів, скасування воєнного стану в інших регіонах України не впливає на чинність цієї Угоди щодо території Ради.
11.2. Subject to the availability of funds and operational requirements, the Parties may extend the term of this Agreement by mutual written consent. Either Party wishing to propose an extension shall notify the other Party in writing at least one (1) month in advance of the expiry date.	**11.2.** За умови наявності фінансування та з урахуванням операційних потреб Сторони можуть продовжити строк дії цієї Угоди за взаємною письмовою згодою. Сторона, яка пропонує продовження, має повідомити іншу Сторону письмово щонайменше за один (1) місяць до дати закінчення строку дії Угоди.
11.3. Any amendment to this Agreement shall be made in writing and signed by the duly authorized representatives of both Parties.	**11.3.** Будь-які зміни до цієї Угоди вносяться у письмовій формі та підписуються належним чином уповноваженими представниками обох Сторін.
11.4. If circumstances substantially change so as to make implementation of some or all of the activities under this Agreement impracticable or excessively burdensome, including, without limitation, changes in law, security conditions, or funding constraints, either Party shall promptly notify the other in writing. The Parties shall consult in good faith on appropriate measures. UNHCR may, in its sole discretion	**11.4.** Якщо обставини змінюються настільки суттєво, що виконання окремих або всіх заходів за цією Угодою стає неможливим або надмірно обтяжливим, включаючи, зокрема, зміни законодавства, умов безпеки чи обмеження фінансування, будь-яка Сторона невідкладно письмово повідомляє про це іншу Сторону. Сторони проводять консультації добросовісно з метою

and without liability, suspend all or part of its obligations under this Agreement for the duration of such circumstances by written notice. If the suspension continues for more than ninety (90) days, either Party may terminate this Agreement by giving thirty (30) days' written notice.	визначення відповідних заходів. УВКБ ООН може на власний розсуд і без будь-якої відповідальності тимчасово призупинити виконання всіх або частини своїх зобов'язань за цією Угодою на час дії таких обставин шляхом направлення письмового повідомлення. Якщо призупинення триває понад дев'яносто (90) днів, будь-яка Сторона має право припинити цю Угоду, надіславши письмове повідомлення за тридцять (30) днів.
11.5. Either Party may terminate this Agreement at any time by providing one (1) month prior written notice to the other Party.	**11.5.** Кожна Сторона може припинити цю Угоду у будь-який час, надавши іншій Стороні письмове повідомлення за один (1) місяць до бажаної дати припинення.
11.6. After the termination or expiry of the Agreement, all Articles that are intended to survive will remain in full force and effect. That includes, but is not limited to:	**11.6.** Після припинення або закінчення строку дії Угоди всі Статті, які за своїм змістом мають залишатися чинними, продовжують діяти в повному обсязі. Це включає, але не обмежується:
(a) the obligations of the Council regarding continued use of the repaired Housing Facilities for the IDPs residing within the Community;	(a) зобов'язання Ради щодо подальшого використання відремонтованих Житлових об'єктів для ВПО, які проживають у межах Громади;
(b) the obligations relating to confidentiality, data protection, indemnity, and non-use of UNHCR's name and emblem.	(b) зобов'язання, що стосуються конфіденційності, захисту даних, відшкодування збитків та заборони використання назви та емблеми УВКБ ООН.
ARTICLE 12. <u>DISPUTE SETTLEMENT</u>	**СТАТТЯ 12. <u>ВИРІШЕННЯ СПОРІВ</u>**
12.1. The Parties undertake to act in good faith and agree to use best efforts to amicably settle any dispute, controversy or claim arising under or in connection with this Agreement.	**12.1.** Сторони зобов'язуються діяти добросовісно та докладати максимальних зусиль для мирного врегулювання будь-яких спорів, розбіжностей або вимог, що виникають у зв'язку з цією Угодою або під час її виконання.
12.2. Any dispute, controversy or claim between the Parties arising under or in connection with this Agreement that cannot be resolved amicably within sixty (60) days from	**12.2.** Будь-який спір, розбіжність або вимога між Сторонами, що виникають у зв'язку з цією Угодою та не можуть бути врегульовані мирним шляхом протягом

the date on which one Party receives a written request from another Party for such resolution may be referred by any of the Parties to arbitration for final settlement in accordance with the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) Arbitration Rules then obtaining. The decisions of the arbitral tribunal shall be based on general principles of international commercial law. The arbitral tribunal shall have no authority to award punitive damages. The Parties shall be bound by any arbitration award rendered as a result of such arbitration as the final adjudication of any such controversy, claim or dispute. The arbitration proceedings shall be conducted in English.	шістдесяти (60) днів з моменту отримання однією зі Сторін письмового запиту іншої Сторони щодо такого врегулювання, можуть бути передані будь-якою зі Сторін на розгляд до арбітражу для остаточного вирішення відповідно до Арбітражних правил Комісії Організації Об'єднаних Націй з права міжнародної торгівлі (UNCITRAL), чинних на момент передачі спору. Рішення арбітражного трибуналу ухвалюються на основі загальних принципів міжнародного комерційного права. Арбітражний трибунал не має повноважень присуджувати штрафні (punitive) збитки. Сторони визнають та погоджуються з тим, що будь-яке арбітражне рішення буде остаточним і обов'язковим. Арбітражне провадження здійснюється англійською мовою.
12.3. The arbitral tribunal shall be empowered to order the return or destruction of any property, whether tangible or intangible, or of any confidential information provided under this Agreement, order the termination of this Agreement, or order that any other protective measures be taken. In addition, the arbitral tribunal shall have no authority to award interest in excess of the Federal Reserve Bank of New York Secured Overnight Financing Rate then prevailing, and any such interest shall be simple interest only.	**12.3.** Арбітражний трибунал має повноваження зобов'язати повернення або знищення будь-якого майна, як матеріального, так і нематеріального, або будь-якої конфіденційної інформації, наданої в рамках цієї Угоди, а також ухвалити рішення про припинення цієї Угоди або застосування будь-яких інших захисних заходів. Крім того, арбітражний трибунал не має повноважень присуджувати відсотки, що перевищують ставку Secured Overnight Financing Rate, встановлену Федеральним резервним банком Нью-Йорка на відповідний період, причому такі відсотки можуть нараховуватися виключно як прості.
ARTICLE 13. <u>PRIVILEGES AND IMMUNITIES</u>	**СТАТТЯ 13. <u>ПРИВІЛЕЇ ТА ІМУНІТЕТИ</u>**
13.1. Nothing in this Agreement or in connection with this Agreement shall be construed as a waiver, express or implied, of any privileges and immunities of the United Nations or of UNHCR (as a subsidiary organ of the United Nations).	**13.1.** Ні ця Угода, ні будь-що, пов'язане з її виконанням, не може тлумачитися як відмова, прямо чи опосередковано, від будь-яких привілеїв та імунітетів Організації Об'єднаних Націй або УВКБ ООН (як допоміжного органу Організації Об'єднаних Націй).
ARTICLE 14. <u>FINAL PROVISIONS</u>	**СТАТТЯ 14. <u>ПРИКІНЦЕВІ</u>**

	ПОЛОЖЕННЯ
14.1. Termination, expiry or suspension of this Agreement shall not, in itself, result in any adverse impact on forcibly displaced persons or other affected populations residing in the Housing Facilities. The Parties shall strive to ensure continuity of housing arrangements and living conditions, including by consulting and, where necessary, developing a joint action plan to mitigate any potential adverse impact.	**14.1.** Припинення, закінчення строку дії або призупинення цієї Угоди саме по собі не повинно призводити до будь-яких негативних наслідків для примусово переміщених осіб чи інших постраждалих категорій населення, які проживають у Житлових об'єктах. Сторони докладатимуть зусиль для забезпечення безперервності житлових умов та умов проживання, у тому числі шляхом проведення консультацій та, за необхідності, розроблення спільного плану дій для мінімізації будь-якого можливого негативного впливу.
14.2. All Parties undertake to implement the Agreement in the spirit of partnership with the aim of providing the best possible protection, assistance, and solutions for persons under the mandate of UNHCR.	**14.2.** Усі Сторони зобов'язуються реалізовувати цю Угоду у дусі партнерства з метою забезпечення найкращого можливого захисту, допомоги та рішень для осіб, що перебувають під мандатом УВКБ ООН.
14.3. The implementation of activities under this Agreement by the Parties will be carried out subject to funding and in accordance with each Party's applicable regulations, policies and procedures.	**14.3.** Виконання заходів за цією Угодою Сторонами здійснюватиметься за умови наявності відповідного фінансування та відповідно до правил, політик і процедур, які застосовуються кожною зі Сторін.
14.4. Each Party shall bear its own costs and expenses generated as a result of the activities contemplated under the Agreement (including salaries, fees, allowances, insurance, travel, accommodation, and security expenses for personnel), unless otherwise specifically agreed in writing between the Parties.	**14.4.** Кожна Сторона самостійно несе свої витрати та видатки, що виникають у результаті діяльності, передбаченої цією Угодою (включаючи заробітну плату, гонорари, надбавки, страхування, витрати на відрядження, проживання та безпеку персоналу), якщо інше не буде спеціально погоджено Сторонами у письмовій формі.
14.5. The personnel designated by each of the Parties for the performance of activities relating to or deriving from this Agreement will remain under the direction and dependence of the Party that hired them, so no labour relations will be created with the other Party, which in no case will be considered as a substitute employer.	**14.5.** Персонал, визначений кожною зі Сторін для виконання заходів, пов'язаних із цією Угодою або що випливають з неї, залишається під управлінням і відповідальністю тієї Сторони, яка його найняла; трудові відносини між персоналом однієї Сторони та іншою Стороною не виникають і не можуть вважатися такими.

14.6. The Council shall have no right, in any way, to make public statements for commercial or reputational purposes about the conclusion of the Agreement with UNHCR, nor shall they have the right, in any way, to use the name, emblem, or official seal of the United Nations or UNHCR, or any abbreviation of their names, in connection with the Agreement or otherwise, without the prior written permission of UNHCR.	**14.6.** Рада не має жодного права робити публічні заяви з комерційною чи репутаційною метою щодо укладення цієї Угоди з УВКБ ООН, а також не має права будь-яким чином використовувати назву, емблему або офіційну печатку Організації Об'єднаних Націй або УВКБ ООН чи будь-які скорочення їхніх назв у зв'язку з цією Угодою або в інший спосіб без попереднього письмового дозволу УВКБ ООН.
14.7. Where appropriate, the Parties will agree to give visibility and duly acknowledge each other's contribution to the purpose of this Agreement in reports, statements, announcements, and other related materials.	**14.7.** У разі доцільності Сторони погоджують забезпечення видимості та належного визнання внеску одна одної у досягнення мети цієї Угоди у відповідних звітах, заявах, оголошеннях та інших матеріалах.
SIGNATURES This Agreement is signed in two counterparts on _____ in English and Ukrainian.	**ПІДПИСИ** Ця Угода підписана у двох примірниках _____ англійською та українською мовами.
In case of any discrepancies between the translations, the English version shall prevail.	У разі будь-яких розбіжностей між перекладами Угоди версія англійською мовою матиме переважну силу.
THE OFFICE OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES (UNHCR)	**УПРАВЛІННЯ ВЕРХОВНОГО КОМІСАРА ОРГАНІЗАЦІЇ ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ У СПРАВАХ БІЖЕНЦІВ**
Bernadette Castel-Hollingsworth	**Бернадетт Кастель-Голлінгсворт**
Representative UNHCR in Ukraine	Представниця УВКБ ООН в Україні
ZAPORIZHZHIA CITY COUNCIL	**ЗАПОРІЗЬКА МІСЬКА РАДА**
Kharchenko Rehina Vladyslavivna	Харченко Регіна Владиславівна

Secretary of Zaporizhzhia city council	Секретар Запорізької міської ради
[*Signature, Seal*]	[*підпис, печатка*]

List of Annexes:

Annex A – Regulations on the Selection Committee

Перелік додатків:

Додаток А - Положення про Відбіркову комісію

Секретар Запорізької міської ради Регіна ХАРЧЕНКО

Додаток А
до Угоди про співпрацю
між УВКБ ООН та Запорізькою міською радою
від _____ щодо створення житлових рішень
для внутрішньо переміщених осіб

ANNEX A **«REGULATIONS ON THE SELECTION COMMITTEE»** to the Cooperation Agreement between UNHCR and Zaporizhzhia City Council dated _____ on creation of housing solutions for internally displaced persons	**ДОДАТОК А** **«ПОЛОЖЕННЯ ПРО ВІДБІРКОВУ КОМІСІЮ»** до Угоди про співпрацю між УВКБ ООН та Запорізькою міською радою від _____ щодо створення житлових рішень для внутрішньо переміщених осіб
The Office of the United Nations High Commissioner for Refugees (hereinafter – UNHCR) and Zaporizhzhia City Council (hereinafter – the Council), hereinafter jointly referred to as the Parties and individually as a Party, have concluded this Annex to the Cooperation Agreement between UNHCR and the Council dated _____ on creation of housing solutions for internally displaced persons (hereinafter – the Agreement), by which they approve the Regulations on the Selection Committee (hereinafter – the Regulations) as follows:	Управління Верховного Комісара ООН у справах біженців (надалі – УВКБ ООН) та Запорізька міська рада (надалі – Рада), які надалі разом іменуються Сторони, а окремо – Сторона, уклали цей Додаток до Угоди про співпрацю між УВКБ ООН та Радою від _____ щодо створення житлових рішень для внутрішньо переміщених осіб (надалі – Угода), яким затвердили Положення про Відбіркову Комісію (надалі – Положення) про таке:
REGULATIONS ON THE SELECTION COMMITTEE	**ПОЛОЖЕННЯ ПРО ВІДБІРКОВУ КОМІСІЮ**
ARTICLE 1. GENERAL PROVISIONS	**СТАТТЯ 1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ**
1.1. In accordance with the provisions of the Agreement and the second part of paragraph 5 of the Procedure for the Formation of Housing Funds Intended for Temporary Accommodation, the Registration and Provision of Such Housing for the Temporary Accommodation of Internally Displaced Persons and Other Categories of Socially Vulnerable Groups of the Population (hereinafter – the «Procedure»), approved by Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated 29 April 2022 No. 495 «Certain Measures for the Formation of Housing Funds Intended for the Temporary Accommodation of Internally Displaced Persons» (hereinafter – «Resolution No. 495»), and for the purpose of maintaining records, defining specific conditions, establishing prioritization and a scoring system, and selecting individual households among internally displaced persons (hereinafter – «IDPs») to be provided with housing premises from the housing stock	**1.1.** На виконання положень Угоди та абзацу другого пункту 5 Порядку формування фондів житла, призначеного для тимчасового проживання, обліку та надання такого житла для тимчасового проживання внутрішньо переміщених осіб та інших категорій соціально незахищених верств населення (далі – «Порядок»), затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 29 квітня 2022 року № 495 «Деякі заходи з формування фондів житла, призначеного для тимчасового проживання внутрішньо переміщених осіб» (далі – «Постанова № 495»), з метою ведення обліку, визначення окремих умов, пріоритетності та системи нарахування балів та відбору окремих домогосподарств з числа внутрішньо переміщених осіб (далі – «ВПО»), яким будуть надані житлові приміщення з фонду житла, призначеного для тимчасового проживання внутрішньо переміщених осіб, у місті Запоріжжі, де

intended for the temporary accommodation of internally displaced persons in the city of Zaporizhzhia, in which the relevant repair works were carried out using international donor funds within the framework of the Agreement (hereinafter – «Housing Facilities»), a Selection Committee shall be established by decision of the executive committee of the Council (hereinafter – the Committee).	були проведені відповідні ремонтні роботи за рахунок коштів міжнародних донорів у межах реалізації Угоди (далі – «Житлові об'єкти»), рішенням виконавчого комітету Ради утворюється Відбіркова Комісія (далі – Комісія).
1.2. These Regulations on the Committee constitute an Annex to the Cooperation Agreement on creation of housing solutions for internally displaced persons, which is approved by a decision of the Council.	**1.2.** Положення про Комісію є додатком до Угоди про співпрацю щодо створення житлових рішень для внутрішньо переміщених осіб, яка затверджується рішенням Ради.
1.3. In its activities, the Committee shall be guided by the Constitution of Ukraine, the Laws of Ukraine "On Local Self-Government in Ukraine" and "On Ensuring the Rights and Freedoms of Internally Displaced Persons", Resolution No. 495 and the Procedure, the decision of the executive committee of the Council dated 21 October 2022 No. 377 "On Measures for Establishing Housing Stocks Designated for Temporary Accommodation of Internally Displaced Persons in the City of Zaporizhzhia," (hereinafter – «Decision No. 377»), other applicable legal and regulatory acts, the Agreement, its annexes, and these Regulations.	**1.3.** Комісія у своїй діяльності керується Конституцією України, законами України «Про місцеве самоврядування в Україні», «Про забезпечення прав і свобод внутрішньо переміщених осіб», Постановою № 495 та Порядком, рішенням виконавчого комітету Ради від 21.10.2022 № 377 «Про заходи з формування фондів житла, призначеного для тимчасового проживання внутрішньо переміщених осіб у м.Запоріжжя» (далі – «Рішення № 377»), іншими нормативно-правовими актами, Угодою, додатком до неї та цим Положенням.
1.4. The decision of the executive committee of the Council on the inclusion of the Housing Facilities in the housing stock intended for the temporary accommodation of internally displaced persons shall state that such Housing Facilities have been repaired within the framework of the implementation of the Agreement.	**1.4.** У рішенні виконавчого комітету Ради про включення Житлових об'єктів до фонду житла, призначеного для тимчасового проживання внутрішньо переміщених осіб, зазначається, що такі Житлові об'єкти відремонтовані у межах реалізації Угоди.
1.5. The registration of IDP households as persons requiring housing premises from the housing stock intended for temporary accommodation, the preliminary awarding of points and the preparation of materials for submission to the Committee shall be carried out by the District Administrations of the Council in accordance with Resolution No. 495, the Procedure and Decision No. 377. In respect of the Housing Facilities, the District Administrations of the Council shall apply the selection criteria and scoring system established	**1.5.** Взяття домогосподарств ВПО на облік громадян, які потребують надання житлових приміщень з фонду житла для тимчасового проживання, попереднє нарахування балів та підготовка матеріалів для подання на розгляд Комісії здійснюються районними адміністраціями Ради відповідно до Постанови № 495, Порядку та Рішення № 377. Щодо Житлових об'єктів районні адміністрації Ради застосовують критерії відбору та бальну систему, визначені Статтею 6 цього Положення.

in Article 6 of these Regulations.	
1.6. The Committee shall carry out its activities exclusively in respect of the Housing Facilities referred to in paragraph 1.1 of these Regulations and shall ensure compliance with the selection criteria, transparency of the allocation procedure, equality of applicants' rights, and compliance of its decisions with the terms of the Agreement.	**1.6.** Комісія здійснює свою діяльність виключно щодо Житлових об'єктів, зазначених у пункті 1.1 цього Положення, та забезпечує дотримання критеріїв відбору, відкритість процедури їх розподілу, рівність прав кандидатів та відповідність прийнятих рішень умовам Угоди.
ARTICLE 2. TASKS OF THE COMMITTEE	**СТАТТЯ 2. ЗАВДАННЯ КОМІСІЇ**
2.1. To review applications for registration and the materials submitted by the District Administrations of the Council concerning households of IDPs (hereinafter – IDP applications) who require housing from the temporary accommodation stock for internally displaced persons, in which the relevant repair works have been carried out in accordance with the Agreement.	**2.1.** Розгляд заяв про взяття на облік та матеріалів, поданих районними адміністраціями Ради, щодо домогосподарств ВПО (далі – «заяви ВПО»), які потребують надання житла з фонду житла для тимчасового проживання внутрішньо переміщених осіб, де були проведені відповідні ремонтні роботи згідно з Угодою.
2.2. To verify the grounds for registration and the correctness of the application of the assessment criteria and awarding of points by the District Administrations of the Council in accordance with Resolution No. 495, the Procedure, Decision No. 377, the Agreement and these Regulations.	**2.2.** Перевірка підстав для взяття на облік та правильності застосування районними адміністраціями Ради критеріїв оцінювання і нарахування балів відповідно до Постанови № 495, Порядку, Рішення № 377, Угоди та цього Положення.
2.3. To allocate and assign housing to households of IDPs based on the number of points awarded under the scoring system used to assess housing needs of households of IDPs and to submit the decisions for approval to the executive committee of the Council.	**2.3.** Розподіл та надання житла домогосподарствам ВПО за результатами нарахованих балів за бальною системою оцінювання потреби у житлі домогосподарств ВПО та подання прийнятих рішень на затвердження виконавчого комітету Ради.
2.4. To adopt decisions on the early termination of the right of households of IDPs to use housing from the temporary accommodation stock and to submit such decisions for approval to the executive committee of the Council.	**2.4.** Прийняття рішення про дострокове припинення прав домогосподарств ВПО на користування житлом з фонду житла для тимчасового проживання внутрішньо переміщених осіб та подання його на затвердження виконавчого комітету Ради.
2.5. To review disputed issues concerning the application of the assessment criteria within the Committee's competence and to ensure transparency, openness, equality and non-discrimination in the selection procedure.	**2.5.** Розгляд спірних питань щодо застосування критеріїв оцінювання у межах компетенції Комісії та забезпечення прозорості, відкритості, рівності та недискримінаційності процедури відбору.
ARTICLE 3. COMPOSITION OF THE COMMITTEE AND POWERS OF ITS	**СТАТТЯ 3. СКЛАД КОМІСІЇ ТА ПОВНОВАЖЕННЯ ЧЛЕНІВ КОМІСІЇ**

MEMBERS	
3.1. The personal composition of the Committee shall be approved by a decision of the executive committee of the Council.	**3.1.** Персональний склад Комісії затверджується рішенням виконавчого комітету Ради.
3.1.1. The Committee may include representatives of the executive committee and other executive bodies of the Council, the District Administrations of the Council, the Department for Housing and Communal Services Management of the Council, municipal enterprises, civil society, deputies of the Council, the Council for Internally Displaced Persons under the Council, and representatives of UNHCR (subject to consent).	**3.1.1.** До складу Комісії можуть входити представники виконавчого комітету та інших виконавчих органів Ради, районних адміністрацій Ради, Департаменту з управління житлово-комунальним господарством Ради, комунальних підприємств, громадськості, депутати Ради, представники Ради з питань внутрішньо переміщених осіб при Раді та представники УВКБ ООН (за згодою).
3.2. The number of Committee members shall be no fewer than eight persons.	**3.2.** Кількісний склад Комісії повинен бути не менше восьми осіб.
3.3. The Committee shall include the following number of representatives from the Parties: (I) Council – 6 (six) persons (subject to consent); (II) the Chairperson of the Council for Internally Displaced Persons under the Council (subject to consent); (III) representatives of municipal enterprises, civil society, deputies of the Council, etc. – (subject to consent); (IV) UNHCR – 1 (one) person.	**3.3.** Комісія складається з такої кількості представників Сторін: (I) Рада – 6 (шість) осіб; (II) голова Ради з питань внутрішньо переміщених осіб при Раді (за згодою); (III) представники комунальних підприємств, громадськості, депутати Ради тощо – (за згодою); (IV) УВКБ ООН – 1 (одна) особа (за згодою).
3.4. Additional participants may be engaged in the Committee with advisory voting rights (subject to consent), including representatives of international organizations, civil society organizations, District Administrations and municipal enterprises, as well as other persons invited by the Chairperson of the Committee.	**3.4.** До складу Комісії додатково можуть залучатися інші учасники з правом дорадчого голосу (за згодою), зокрема представники міжнародних організацій, громадських об'єднань, районних адміністрацій, комунальних підприємств, а також інші особи, запрошені головою Комісії.
3.4.1. The procedure for engaging such participants shall be determined by the executive committee of the Council.	**3.4.1.** Порядок залучення таких представників визначається виконавчим комітетом Ради.
3.5. The quorum required for the Committee to hold a meeting shall be 4 (four) persons.	**3.5.** Кворум Комісії для проведення засідання – 4 (чотири) особи.
3.6. The Chairperson, Deputy Chairperson, and Secretary of the Committee shall be elected at the Committee's first meeting.	**3.6.** Голова, Заступник голови та Секретар Комісії обираються на першому засіданні Комісії.
3.7. The composition of the Committee may be revised or amended upon the initiative of either	**3.7.** Склад Комісії може бути переглянутий або змінений за ініціативи однієї із Сторін

Party, by sending a written notice, followed by approval by the executive committee of the Council.	шляхом надсилання письмового повідомлення з подальшим його затвердженням виконавчим комітетом Ради.
3.8. The powers of the Chairperson, Deputy Chairperson, members, and Secretary of the Committee shall be defined by these Regulations.	**3.8.** Повноваження голови, заступника голови, членів та секретаря Комісії визначаються цим Положенням.
3.9. The Chairperson of the Committee shall: (I) organize the work of the Committee and ensure the necessary conditions for its functioning; (II) oversee the activities of the Committee; (III) chair the meetings; (IV) sign the Committee's decisions (minutes).	**3.9.** Голова Комісії: (I) організовує роботу Комісії та забезпечує створення необхідних для цього умов; (II) здійснює керівництво діяльністю Комісії; (III) веде засідання; (IV) підписує рішення (протоколи) засідань.
3.10. The Deputy Chairperson of the Committee shall perform the Chairperson's duties in their absence.	**3.10.** Заступник голови Комісії виконує обов'язки голови Комісії в разі відсутності голови.
3.11. The Secretary of the Committee shall: (I) convene meetings of the Committee at the request of the Chairperson and notify Committee members of the date, time and place of the meeting; (II) prepare the agenda and provide organizational support for Committee meetings; (III) ensure the timely submission of documents and materials for Committee review; (IV) prepare and sign the minutes of Committee meetings; (V) ensure the safekeeping of the minutes and other documents of the Committee.	**3.11.** Секретар Комісії: (I) за дорученням голови Комісії скликає засідання та повідомляє членів Комісії про дату, час і місце їх проведення; (II) формує порядок денний та здійснює організаційне забезпечення роботи засідань; (III) контролює своєчасність надання документів і матеріалів, що подаються на розгляд Комісії; (IV) веде та підписує протокол засідання Комісії; (V) забезпечує зберігання протоколів та інших документів Комісії.
3.12. Committee members shall: (I) participate in Committee meetings; (II) fulfill the Chairperson's assignments related to the preparation and review of meeting materials; (III) study the case materials submitted for review; (IV) coordinate with the Chairperson on any actions taken on behalf of the Committee.	**3.12.** Члени Комісії зобов'язані: (I) брати участь у засіданнях; (II) виконувати доручення голови Комісії з підготовки та розгляду матеріалів до засідань; (III) вивчати матеріали справ, що виносяться на розгляд; (IV) узгоджувати з головою Комісії всі дії, які вони виконують за дорученням Комісії.
3.13. Committee members have the right to speak at working meetings, submit statements and motions, and make proposals to the Chairperson for improving the Committee's work.	**3.13.** Члени Комісії мають право виступати на робочих засіданнях Комісії із заявами та клопотаннями, вносити голові Комісії пропозиції щодо удосконалення роботи.

3.14. The Committee shall have the right to obtain from the District Administrations, structural units of the executive bodies of the Council, enterprises, institutions and organizations the documents and information necessary for the performance of its tasks, and to hear their representatives.	**3.14.** Комісія має право отримувати від районних адміністрацій, структурних підрозділів виконавчих органів Ради, підприємств, установ та організацій документи й інформацію, необхідні для виконання покладених на неї завдань, та заслуховувати їх представників.
ARTICLE 4. GUARANTEES FOR UNHCR	**СТАТТЯ 4. ГАРАНТІЇ УВКБ ООН**
4.1. UNHCR's participation in the Committee is guaranteed for a period of two years, with the possibility of extending such participation at the discretion of UNHCR, to be communicated in writing.	**4.1.** Участь УВКБ ООН у складі Комісії гарантується протягом двох років з можливістю продовження цієї участі на розсуд УВКБ ООН, про що має бути повідомлено письмово.
4.2. Upon expiration of the aforementioned period, the Council shall continue to inform UNHCR of all Committee meetings and send copies of decisions adopted by the Committee, in particular those concerning the termination of occupancy agreements with specific selected families.	**4.2.** Після спливу зазначеного строку Рада продовжує інформувати УВКБ ООН про всі засідання Комісії та надсилає копії рішень, ухвалених нею, зокрема щодо питань розірвання договорів користування з окремими відібраними сім'ями.
4.3. UNHCR representatives shall have the right to veto any decisions made by the Committee for the duration of their participation in the Committee's work.	**4.3.** Представники УВКБ ООН мають право вето на прийняття Комісією будь-яких рішень на період своєї участі в роботі Комісії.
ARTICLE 5. ORGANIZATION OF THE COMMITTEE'S WORK	**СТАТТЯ 5. ОРГАНІЗАЦІЯ РОБОТИ КОМІСІЇ**
5.1. The form of the Committee's work is meetings, which may be held in person or via videoconference using software applications (Zoom, Microsoft Teams, or other platforms determined by the Chairperson and Secretary of the Committee and accessible to all members).	**5.1.** Формою роботи Комісії є засідання, яке може проводитися особисто або у режимі відеоконференції із застосуванням програмних застосунків (Zoom, Microsoft Teams або інші, визначені головою та секретарем Комісії та доступні всім членам).
5.2. The need for convening meetings and the list of matters to be considered shall be determined by the Chairperson of the Committee.	**5.2.** Необхідність проведення засідань і перелік питань до розгляду визначає голова Комісії.
5.3. Meetings of the Committee shall be convened within ten (10) working days from the date of receipt from the District Administrations of the Council of applications and materials concerning households of IDPs, requiring review, provided that there are available Housing Facilities in the fund.	**5.3.** Засідання Комісії скликаються протягом 10 (десяти) робочих днів з моменту надходження від районних адміністрацій Ради заяв та матеріалів щодо домогосподарств ВПО, які потребують розгляду, за умови наявності вільних Житлових об'єктів у фонді.
5.3.1. In the absence of available Housing Facilities in the fund at the time of receiving applications, the Committee's meetings shall be convened without delay following the	**5.3.1.** У разі відсутності вільних Житлових об'єктів у фонді на момент надходження заяв засідання Комісії скликаються невідкладно після підтвердження Радою

Council's confirmation of housing availability, but no later than within 10 (ten) working days.	наявності вільного житла, але не пізніше ніж протягом 10 (десяти) робочих днів.
5.4. The Chairperson shall appoint a rapporteur from among the Committee members to review applications from households of IDPs and shall ensure that all Committee members present at the meeting have the opportunity to express their views.	**5.4.** Голова Комісії призначає доповідача з числа членів Комісії для розгляду заяв домогосподарств ВПО та забезпечує можливість для висловлення власної думки всім присутнім на засіданні членам Комісії.
5.5. During meetings, the Committee shall hear the rapporteur's presentation on the applications of households of IDPs that meet vulnerability categories and mandatory selection criteria for accommodation, based on the scoring system defined in paragraphs 6.1–6.2 of these Regulations, verify the correctness of the points awarded by the District Administrations of the Council and the completeness of the documents submitted, and consider other matters.	**5.5.** Під час засідань Комісія заслуховує доповідача з числа членів Комісії щодо заяв домогосподарств ВПО, які відповідають категоріям вразливостей та обов'язковим критеріям відбору для проживання у житлі, за бальною системою оцінювання відповідно до п. 6.1–6.2 цього Положення, перевіряє правильність нарахованих районними адміністраціями Ради балів та повноту поданих документів, а також розглядає інші питання.
5.5.1. Where inaccuracies are identified or required documents are missing, the Committee may return the materials to the respective District Administration of the Council for further review, indicating the reasons, or recommend that the points be recalculated.	**5.5.1.** У разі виявлення неточностей або відсутності необхідних документів Комісія може повернути матеріали відповідній районній адміністрації Ради для доопрацювання із зазначенням причин або рекомендувати здійснити повторний розрахунок балів.
5.6. Upon review of the applications of households of IDPs the Committee shall decide on whether or not to include the households of IDPs for accommodation in the housing.	**5.6.** Після розгляду заяв домогосподарств ВПО Комісія приймає рішення про включення або невключення домогосподарств ВПО для проживання у житлі.
5.7. A decision shall be deemed adopted if it receives the majority of votes of the Committee members present at the meeting, by open voting. In the event of an equal distribution of votes, the vote of the person chairing the meeting shall be decisive.	**5.7.** Рішення вважається прийнятим, якщо за нього відкритим голосуванням проголосувала більшість присутніх на засіданні членів Комісії. У разі рівного розподілу голосів вирішальним є голос головуючого на засіданні.
5.8. Following the review of matters during the meeting, the Committee shall adopt decisions (approve conclusions), which shall be documented in a meeting protocol signed by the Chairperson and the Secretary of the Committee meeting.	**5.8.** За результатами розгляду на засіданні питань Комісія приймає рішення (затверджує висновки), що оформляються протоколом, який підписує головуючий на засіданні та секретар засідання Комісії.
5.9. The Committee's decision (conclusion) shall include recommendations: (I) on whether IDP households meet or do not meet the criteria established by the Procedure and these Regulations;	**5.9.** Рішення (висновок) Комісії містить рекомендації: (I) про відповідність / невідповідність домогосподарств ВПО критеріям,

(II) on the allocation of housing to the households of IDPs and their family members based on the number of points awarded under the scoring system for assessing housing needs of IDPs; (III) on the extension of the households of IDPs and their family's residence period in the temporary accommodation stock, or a reasoned refusal in accordance with paragraph 7.1 of these Regulations; (IV) on the early termination of housing provision from the temporary accommodation stock, with an indication of justified grounds, in accordance with paragraph 7.1 of these Regulations.	визначеним Порядком та цим Положенням; (II) про надання житла домогосподарствам ВПО та членам їх сімей за результатами нарахованих балів за бальною системою оцінювання потреби у житлі внутрішньо переміщених осіб; (III) про продовження домогосподарствам ВПО та членам їх сімей строку проживання у житлі з фонду житла для тимчасового проживання внутрішньо переміщених осіб або обґрунтовану відмову відповідно до п. 7.1 цього Положення; (IV) про дострокове припинення надання житлового приміщення з фондів житла для тимчасового проживання внутрішньо переміщених осіб із зазначенням обґрунтованих підстав відповідно до п. 7.1 цього Положення.
5.10. The meeting protocol containing the Committee's decision (conclusion) shall serve as the basis for approval by the executive committee of the Council and for the allocation of housing to the selected households of IDPs from the temporary accommodation stock in the manner established by Decision No. 377. The protocol shall be sent to the respective District Administration of the Council for implementation.	**5.10.** Протокол засідання із рішенням (висновком) Комісії є підставою для прийняття виконавчим комітетом Ради рішення про надання відібраним домогосподарствам ВПО житла з фонду житла для тимчасового проживання внутрішньо переміщених осіб у порядку, встановленому Рішенням № 377. Протокол надсилається відповідній районній адміністрації Ради для виконання.
5.11. Each Committee member shall have the right to include their personal opinion in the meeting protocol regarding any issue discussed during the meeting.	**5.11.** Кожен член Комісії має право внести до протоколу свою особисту думку щодо питання, яке розглядалося на засіданні.
5.12. Households of IDPs and their family members whose application for registration or housing allocation is being considered shall have the right to attend the meeting.	**5.12.** На засіданні Комісії мають право бути присутніми домогосподарства ВПО та члени їх сімей, щодо яких вирішується питання про розподіл житла.
5.13. The organizational, technical, and material support for the activities of the Committee shall be provided by the executive committee of the Council, under which it was established, through the Department for Housing and Communal Services Management of the Council.	**5.13.** Організаційне, технічне та матеріальне забезпечення діяльності Комісії здійснює виконавчий комітет Ради, при якому її утворено, через Департамент з управління житлово-комунальним господарством Ради.
5.14. The Committee shall ensure the confidentiality of applicants' personal data in accordance with the Law of Ukraine "On Personal Data Protection" and Article 8 of the Agreement.	**5.14.** Комісія забезпечує конфіденційність персональних даних заявників відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» та Статті 8 Угоди.

ARTICLE 6. SELECTION CRITERIA FOR ACCOMMODATION IN THE TEMPORARY HOUSING STOCK FOR INTERNALLY DISPLACED PERSONS	**СТАТТЯ 6. КРИТЕРІЇ ВІДБОРУ ДЛЯ ПРОЖИВАННЯ У ЖИТЛІ З ФОНДІВ ЖИТЛА ДЛЯ ТИМЧАСОВОГО ПРОЖИВАННЯ ВНУТРІШНЬО ПЕРЕМІЩЕНИХ ОСІБ**
6.1. The Committee shall determine the eligibility of households of IDPs based on the following mandatory selection criteria, using a point-based assessment system for the allocation of housing from the temporary accommodation stock, where repair works have been carried out:	**6.1.** Комісія визначає відповідність домогосподарств ВПО таким обов'язковим критеріям відбору для надання їм житла із фондів житла для тимчасового проживання внутрішньо переміщених осіб за бальною системою оцінювання наступним чином:
– families that include three or more persons with disabilities, or at least one person with a Group I disability, or a child with a disability of Subgroup A / a single person with a Group I disability – 50 points; – families that include two persons with disabilities, or at least one person with a Group II disability, or one child with a disability (without a subgroup) / a single person with a Group II disability – 48 points; – families that include one person with a Group III disability / a single person with a Group III disability – 45 points; – families that include persons who are incapacitated or have reached retirement age / single persons who are incapacitated or have reached retirement age – 45 points; – persons whose main place of employment is a municipal, state or private institution located within the Community – 40 points; – families with three or more children under 18 years of age – 27 points; – families with two children under 18 years of age – 26 points; – families with one child under 18 years of age – 25 points; – families that include pregnant women / single pregnant women – 24 points.	– сім'ї, у складі яких є три і більше осіб з інвалідністю або хоча б одна особа з інвалідністю I групи, або дитина з інвалідністю підгрупи А / одинока особа з інвалідністю I групи – 50 балів; – сім'ї, у складі яких є дві особи з інвалідністю або хоча б одна особа з інвалідністю II групи, або одна дитина з інвалідністю (без підгрупи) / одинока особа з інвалідністю II групи – 48 балів; – сім'ї, у складі яких є одна особа з інвалідністю III групи / одинока особа з інвалідністю III групи – 45 балів; – сім'ї, у складі яких є особи, які втратили працездатність або досягли пенсійного віку / одинокі особи, які втратили працездатність або досягли пенсійного віку – 45 балів; – особи, основним місцем роботи яких є комунальна, державна або приватна установа, розташована на території Громади – 40 балів; – сім'ї з трьома і більше дітьми до 18 років – 27 балів; – сім'ї з двома дітьми до 18 років – 26 балів; – сім'ї з однією дитиною до 18 років – 25 балів; – сім'ї, у складі яких є вагітні жінки / одинокі вагітні жінки – 24 бали.
6.2. In addition to paragraph 6.1, the Committee may use the following additional vulnerability criteria when making decisions on providing households with housing from the temporary accommodation housing fund:	**6.2.** Додатково до п. 6.1 Комісія може керуватися такими додатковими критеріями вразливості під час прийняття рішень щодо надання домогосподарствам житла із фонду житла для тимчасового проживання:
– families / single individuals who are	– сім'ї / одинокі особи, які є отримувачами

recipients of social adaptation services and transition from collective centres (places of temporary residence) – 5 points per family; – families that include children with disabilities – 3 points for each child; – large families – 2 points per family; – single-parent families where the mother or father independently raises a child (children) – 2 points per family; – foster families and family-type children's homes caring for orphans and children deprived of parental care – 3 points per family; – families that include persons who are incapacitated – 2 points per family; – families that include persons with disabilities – 3 points per family; – families that include persons suffering from rare (orphan) diseases – 2 points per family; – persons with Group I or Group II disabilities among internally displaced persons – 2 points per person; – families whose average monthly total per capita income is lower than the sum of twice the general subsistence minimum per person per month and the imputed cost of renting (leasing) housing in the respective locality, determined in accordance with the Procedure – 3 points per family; – families that have a formal request from an enterprise, institution or organization in the fields of science, healthcare, education, culture, physical education and sports regarding the need to provide housing to a highly qualified specialist from among internally displaced persons – 2 points per family.	послуги соціальної адаптації та виходу з місць тимчасового проживання (МТП) – 5 балів на сім'ю; – сім'ї, у складі яких є діти з інвалідністю – 3 бали за кожну дитину; – багатодітні сім'ї – 2 бали на сім'ю; – неповні сім'ї, у яких мати або батько самостійно виховує дитину (дітей) – 2 бали на сім'ю; – прийомні сім'ї та дитячі будинки сімейного типу, які виховують дітей-сиріт і дітей, позбавлених батьківського піклування – 3 бали на сім'ю; – сім'ї, у складі яких є непрацездатні особи – 2 бали на сім'ю; – сім'ї, у складі яких є особи з інвалідністю – 3 бали на сім'ю; – сім'ї, у складі яких є особи, які хворіють на рідкісні (орфанні) захворювання – 2 бали на сім'ю; – особи з інвалідністю I або II групи з числа внутрішньо переміщених осіб – 2 бали за кожну особу; – сім'ї, середньомісячний сукупний дохід яких у розрахунку на одну особу є меншим, ніж сума двох розмірів загального показника прожиткового мінімуму на одну особу в розрахунку на місяць та опосередкованої вартості найму (оренди) житла у відповідному населеному пункті, визначеної відповідно до Порядку – 3 бали на сім'ю; – сім'ї, які мають клопотання підприємства, установи або організації у сферах науки, охорони здоров'я, освіти, культури, фізичної культури і спорту щодо необхідності забезпечення житлом висококваліфікованого спеціаліста з числа внутрішньо переміщених осіб – 2 бали на сім'ю.
6.3. Points awarded for each criterion shall be summed. Points shall be awarded on the basis of the documents submitted by the applicant.	**6.3.** Бали за кожним критерієм підсумовуються. Нарахування балів здійснюється на підставі документів, поданих заявником.
6.4. Where two or more applicants receive the same number of points, preference shall be given to the household that was registered earlier as requiring housing premises from the housing stock intended for the temporary	**6.4.** Якщо двоє або більше заявників набрали однакову кількість балів, перевага надається домогосподарству, яке раніше взято на облік громадян, які потребують надання житлових приміщень з фонду житла для тимчасового

accommodation of internally displaced persons, unless otherwise established by the Agreement.	проживання внутрішньо переміщених осіб, якщо інше не встановлено Угодою.
6.5. Amendments to the selection criteria and the scoring system may be made only by mutual written consent of the Parties in accordance with the Agreement.	**6.5.** Зміни до критеріїв відбору та бальної системи можуть вноситися лише за взаємною письмовою згодою Сторін відповідно до Угоди.
ARTICLE 7. GROUNDS FOR REFUSAL TO EXTEND THE TERM OF RESIDENCE OR TERMINATION OF HOUSING PROVISION	**СТАТТЯ 7. ПІДСТАВИ ДЛЯ ВІДМОВИ У ПРОДОВЖЕННІ СТРОКУ ПРОЖИВАННЯ АБО ПРИПИНЕННЯ НАДАННЯ ЖИТЛА**
7.1. The Committee may adopt a decision to refuse an extension of the period of residence for a household of IDPs in housing from the temporary accommodation stock, or to terminate such housing provision early, in the following cases: (I) the housing is not being used for residence, including situations where members of the selected household of IDPs have moved abroad or are residing elsewhere within Ukraine; (II) there is a change in circumstances that affects the eligibility of the households of IDPs to receive housing from the temporary accommodation stock, in accordance with the procedure established by the Procedure and taking into account the provisions of the Agreement and its annexes; (III) in the event of the death of the member of the household of IDPs with whom the tenancy agreement for housing from the temporary accommodation stock was concluded under the procedure established by the Procedure, taking into account the provisions of the Agreement and its annexes, if no other member of the selected household, as identified in UNHCR documentation during the selection process, continues to reside in the housing.	**7.1.** Комісія може прийняти рішення про відмову у продовженні домогосподарствам ВПО строку проживання у житлі з фонду житла для тимчасового проживання внутрішньо переміщених осіб або про дострокове припинення надання такого житла у разі: (I) житло не використовується для проживання, включно з випадками, коли члени відібраного домогосподарства ВПО переїхали за кордон або проживають в іншому місці в межах України; (II) зміни обставин, які вплинули на можливість отримання житла з фонду житла для тимчасового проживання домогосподарств ВПО в порядку, передбаченому Порядком, з урахуванням положень Угоди та додатків до неї; (III) у випадку смерті члена домогосподарства ВПО, з яким укладено договір найму житла з фонду житла для тимчасового проживання внутрішньо переміщених осіб в порядку, передбаченому Порядком, з урахуванням положень Угоди та додатків до неї, якщо жоден інший член відібраного домогосподарства, визначений у документах УВКБ ООН під час процесу відбору, не продовжує проживати у житлі.
ARTICLE 8. FINAL PROVISIONS	**СТАТТЯ 8. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ**
8.1. Matters not regulated by these Regulations shall be resolved in accordance with the legislation of Ukraine, Resolution No. 495, the Procedure, Decision No. 377 and the Agreement. In case of any discrepancies between Decision No. 377 and these Regulations in respect of the Housing Facilities, these Regulations and the Agreement shall	**8.1.** Питання, не врегульовані цим Положенням, вирішуються відповідно до законодавства України, Постанови № 495, Порядку, Рішення № 377 та Угоди. У разі розбіжностей між Рішенням № 377 та цим Положенням щодо Житлових об'єктів застосовуються це Положення та Угода.

prevail.	
8.2. Amendments and additions to these Regulations shall be formalized by an additional agreement between the Parties and shall enter into force upon their approval and signature by the Parties, unless otherwise established by such additional agreement.	**8.2.** Зміни та доповнення до цього Положення оформлюються додатковою угодою між Сторонами та набирають чинності після їх погодження і підписання Сторонами, якщо інше не встановлено такою додатковою угодою.
SIGNATURES	**ПІДПИСИ**
THE OFFICE OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES Bernadette Castel-Hollingsworth Representative UNHCR in Ukraine	**УПРАВЛІННЯ ВЕРХОВНОГО КОМІСАРА ОРГАНІЗАЦІЇ ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ У СПРАВАХ БІЖЕНЦІВ** Бернадетт Кастель-Голлінгсворт Представниця УВКБ ООН в Україні
ZAPORIZHZHIA CITY COUNCIL Kharchenko Rehina Vladyslavivna Secretary of Zaporizhzhia City Council	**ЗАПОРІЗЬКА МІСЬКА РАДА** Харченко Регіна Владиславівна Секретар Запорізької міської ради

Секретар Запорізької міської ради Регіна ХАРЧЕНКО

Пояснювальна записка
до проєкту рішення Запорізької міської ради «Про укладення Угоди про співпрацю щодо створення житлових рішень для внутрішньо переміщених осіб з Управлінням Верховного комісара Організації Об'єднаних Націй у справах біженців»

1. Обґрунтування необхідності прийняття проєкту рішення

Запорізька міська територіальна громада послідовно реалізує заходи, спрямовані на створення додаткових можливостей для забезпечення внутрішньо переміщених осіб житлом для тимчасового проживання, в тому числі шляхом залучення ресурсів та підтримки міжнародних гуманітарних організацій.

У межах зазначеного напряму рішенням Запорізької міської ради від 28.07.2026 № 305 «Про укладення Договору про спільну благодійну діяльність з Міжнародним благодійним фондом «Карітас України»» визначено організаційно-правові засади реалізації заходів щодо ремонту, переобладнання та дообладнання житлових приміщень комунальної власності. Реалізація відповідного проєкту здійснюється за підтримки Управління Верховного комісара Організації Об'єднаних Націй у справах біженців (далі – УВКБ ООН), що є складовою співпраці у сфері створення житлових рішень для внутрішньо переміщених осіб.

Подальша реалізація зазначеного напряму потребує належного правового оформлення взаємодії безпосередньо між Запорізькою міською радою та УВКБ ООН з визначенням узгоджених засад співпраці щодо створення житлових рішень для внутрішньо переміщених осіб. Така взаємодія охоплює не лише підтримку заходів із підготовки житлових приміщень, а й питання їх подальшого включення до фонду житла, призначеного для тимчасового проживання внутрішньо переміщених осіб, та організації прозорого механізму визначення осіб, яким таке житло надаватиметься.

З огляду на зазначене, проєктом рішення пропонується врегулювати на рівні Угоди про співпрацю основні організаційні засади взаємодії Запорізької міської ради та УВКБ ООН у відповідному напрямі, зокрема щодо використання житлових об'єктів, відремонтованих за підтримки УВКБ ООН, для тимчасового проживання внутрішньо переміщених осіб, а також визначення узгодженого підходу до їх відбору та пріоритизації.

Невід'ємною складовою зазначеної Угоди є Положення про Відбіркову Комісію, що є Додатком А до Угоди про співпрацю щодо створення житлових рішень для внутрішньо переміщених осіб між Запорізькою міською радою та Управлінням Верховного комісара Організації Об'єднаних Націй у справах біженців. Положення визначає організаційні засади діяльності Відбіркової Комісії та її роль у процесі відбору внутрішньо переміщених осіб для тимчасового проживання у відповідних житлових об'єктах, у тому числі щодо застосування погоджених сторонами критеріїв оцінювання та пріоритизації. Запровадження такого механізму забезпечує об'єктивність, прозорість та послідовність визначення отримувачів житла.

Отже, прийняття проєкту рішення спрямоване забезпечити належне організаційно-правове оформлення співпраці Запорізької міської ради з УВКБ ООН, необхідної для реалізації та подальшого розвитку заходів зі створення житлових рішень для внутрішньо переміщених осіб, а також визначення узгодженого механізму використання відповідного житлового ресурсу та його розподілу між особами, які потребують тимчасового житла.

2. Мета прийняття проєкту рішення

Метою прийняття проєкту рішення є створення правових та організаційних засад співпраці між Запорізькою міською радою та Управлінням Верховного комісара Організації Об'єднаних Націй у справах біженців щодо створення житлових рішень для внутрішньо переміщених осіб, які проживають у межах Запорізької міської територіальної громади або виявили бажання переселитися до неї, зокрема шляхом включення до фонду житла, призначеного для тимчасового проживання внутрішньо переміщених осіб, житлових об'єктів, відремонтованих за рахунок коштів міжнародної технічної допомоги Управління Верховного комісара Організації Об'єднаних Націй у справах біженців, а також визначення прозорого та об'єктивного механізму відбору внутрішньо переміщених осіб для тимчасового проживання у таких житлових об'єктах.

3. Загальна характеристика та основні положення проєкту рішення

Проєктом рішення передбачається укладення Угоди про співпрацю щодо створення житлових рішень для внутрішньо переміщених осіб між Запорізькою міською радою та Управлінням Верховного комісара Організації Об'єднаних Націй у справах біженців, уповноваження секретаря Запорізької міської ради на її підписання від імені Запорізької міської ради, а також уповноваження виконавчого комітету Запорізької міської ради на прийняття рішень, необхідних для її реалізації.

4. Нормативно-правова база в даній сфері правового регулювання

Конституція України, Цивільний кодекс України, закони України «Про місцеве самоврядування в Україні», «Про забезпечення прав і свобод внутрішньо переміщених осіб», постанова Кабінету Міністрів України від 29 квітня 2022 року № 495 «Деякі заходи з формування фондів житла, призначеного для тимчасового проживання внутрішньо переміщених осіб».

5. Фінансово-економічне обґрунтування

Реалізація даного проєкту рішення міської ради не потребує видатків з міського бюджету.

Заступник директора департаменту
з управління житлово-комунальним
господарством Запорізької міської ради Олена ЛАЗАРЧУК